

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Vol. 406

PRETORIA, 12 APRIL 1999

No. 19938

GOVERNMENT NOTICES GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTMENT OF FINANCE DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. 463

12 April 1999

AGREEMENT ENTERED INTO BY AND BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF EASTERN CAPE AND THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA IN TERMS OF SECTION 100(1)(a) OF THE CONSITUTION OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA, 1996 (ACT 108 OF 1996)

WHEREAS, section 100(1)(a) of the Constitution (Act 108 of 1996) was invoked in respect of the province of the Eastern Cape (hereinafter referred to as the Province) during the 1998/99 financial year; and

WHEREAS, it is recognised that the Province achieved remarkable improvements in the management of its budget which resulted in a saving which is to be used to redeem debt, and

WHEREAS, it is considered necessary to totally eliminate all debt over the period of the current MTEF and to consolidate on the improvements achieved in expenditure and cash flow management during the 1998/99 financial year end, and

WHEREAS, such improvement and consolidation is facilitated by the imposition of a directive in terms of section 100(1)(a) of the Constitution (Act No. 108 of 1996).

NOW THEREFORE, the National Government has decided to extend the section 100 (1)(a) of the Constitution agreement implemented during the 1998/99 financial year for another year ending 31 March 2000 and to take steps to ensure fulfillment of that obligation.

The agreement includes adequate measures to ensure that the financial and fiscal progress made in the Province through the section 100(1)(a) intervention of the 1998/99 financial year is consolidated.

OOREENKOMS AANGEGAAN DEUR EN TUSSEN DIE REGERING VAN DIE PROVINSIE OOS-KAAP EN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA IN-GEVOLGE ARTIKEL 100(1)(a) VAN DIE GRONDWET VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA, 1996 (WET 108 VAN 1996)

WAARVOLGENS, artikel 100(1)(a) van die Grondwet (Wet 108 van 1996) aangeroep is ten opsigte van die provinsie van die Oos-Kaap (hierna genoem die Provinsie) gedurende die 1998/99 finansiële jaar; en

WAARVOLGENS, dit herken word dat die Provinsie merkwaardige verbetering in die bestuur van hul begroting getoon het wat sal aanleiding gee tot 'n besparing wat aangewend gaan word om hul skuld te delg, en

WAARVOLGENS, dit as noodsaaklik beskou word om alle skuld te elimineer oor die periode van die huidige medium termyn uitgaweraamwerk en om die verbeterings wat bereik is met uitgawe- en kontantvloeibestuur gedurende die einde van die 1998/99 finansiële jaar, te konsolideer, en

WAARVOLGENS, sulke verbeterings en konsolidasie teweeggebring is deur die oplegging van 'n voorskrif in gevolge artikel 100(1)(a) van die Grondwet (Wet 108 van 1996).

OM DAARDIE REDE, het die Nasionale Regering besluit om die ooreenkoms rakende artikel 100 (1)(a) van die Grondwet, wat gedurende die 1998/99 finansiële jaar geïmplementeer is, vir 'n daaropvolgende jaar wat op 31 Maart 2000 eindig, te verleng en om stappe te neem om te verseker dat die verpligting nagekom word

Die ooreenkoms sluit genoegsame maatreëls in om te verseker dat die finansiële en fiskale vooruitgang wat in die Provinsie gemaak is deur die artikel 100(1)(a) intervensie van die 1998/99 finansiële jaar, gekonsolideer is.

AGREEMENT ENTERED INTO BY AND BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF KWAZULU-NATAL AND THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA IN TERMS OF SECTION 100(1)(a) OF THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA, 1996 (ACT 108 OF 1996)

WHEREAS, section 100(1)(a) of the Constitution (Act 108 of 1996) was invoked in respect of the province of the KwaZulu-Natal (hereinafter referred to as the Province) during the 1998/99 financial year; and

WHEREAS, it is recognised that the Province achieved remarkable improvements in the management of its budget which resulted in a saving which is to be used to redeem debt, and

WHEREAS, it is considered necessary to totally eliminate all debt over the period of the current MTEF and to consolidate on the improvements achieved in expenditure and cash flow management during the 1998/99 financial year end, and

WHEREAS, such improvement and consolidation is facilitated by the imposition of a directive in terms of section 100(1)(a) of the Constitution (Act No. 108 of 1996).

NOW THEREFORE, the National Government has decided to extend the section 100 (1)(a) of the Constitution agreement implemented during the 1998/99 financial year for another year ending 31 March 2000 and to take steps to ensure fulfillment of that obligation.

The agreement includes adequate measures to ensure that the financial and fiscal progress made in the Province through the section 100(1)(a) intervention of the 1998/99 financial year is consolidated.

OOREENKOMS AANGEGAAN DEUR EN TUSSEN DIE REGERING VAN DIE PROVINSIE KWAZULU-NATAL EN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA IN GEVOLGE ARTIKEL 100(1)(a) VAN DIE GRONDWET VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA, 1996 (WET 108 VAN 1996)

WAARVOLGENS, artikel 100(1)(a) van die Grondwet (Wet 108 van 1996) aangeroep is ten opsigte van die provinsie van Kwazulu-Natal (hierna genoem die Provinsie) gedurende die 1998/99 finansiële jaar; en

WAARVOLGENS, dit herken word dat die Provinsie merkwaardige verbetering in die bestuur van hul begroting getoon het wat sal aanleiding gee tot 'n besparing wat aangewend gaan word om hul skuld te delg, en

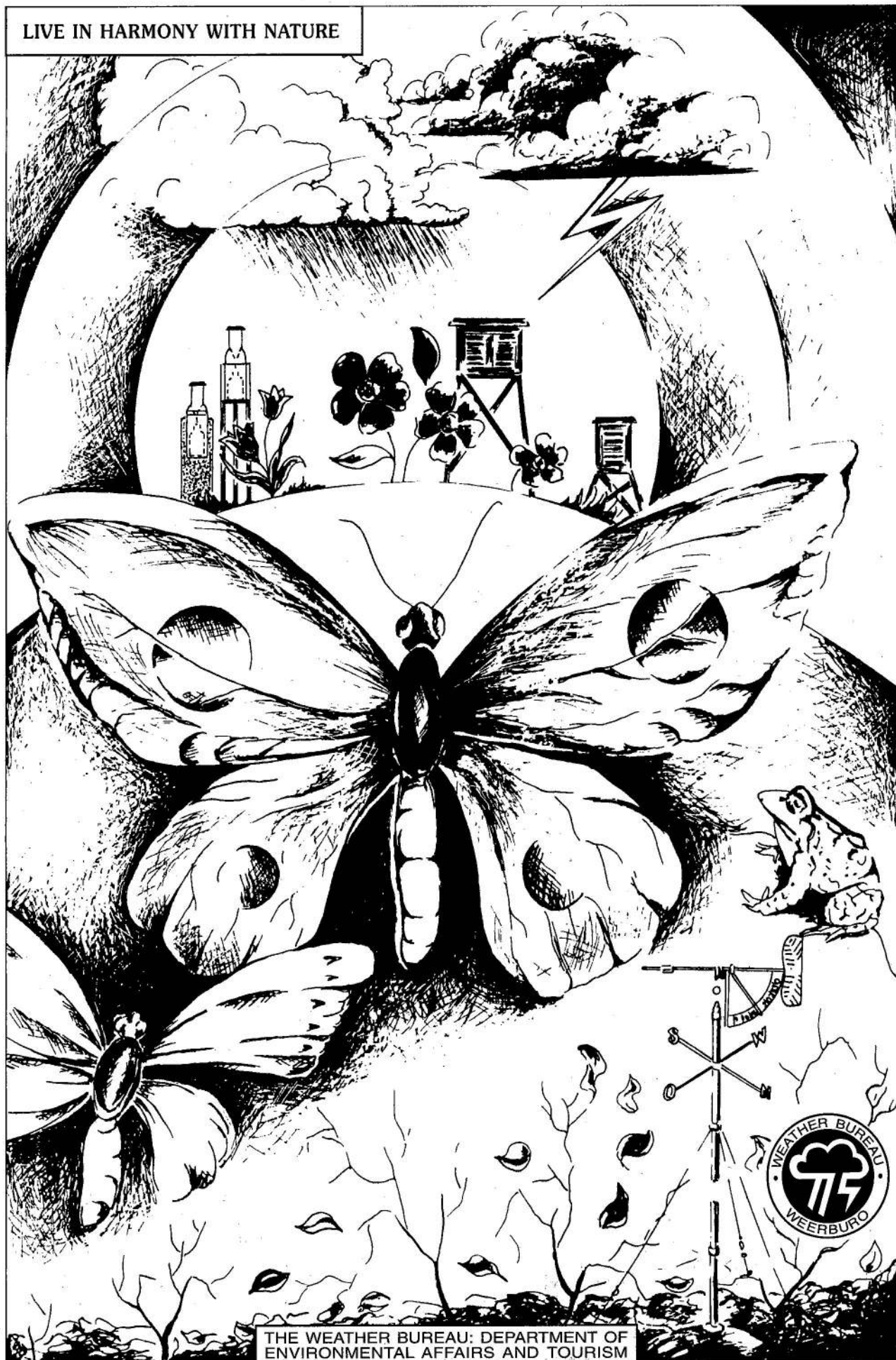
WAARVOLGENS, dit as noodsaaklik beskou word om alle skuld te elimineer oor die periode van die huidige medium termyn uitgaweraamwerk en om die verbeterings wat bereik is met uitgawe- en kontantvloei bestuur gedurende die einde van die 1998/99 finansiële jaar, te konsolideer, en

WAARVOLGENS, diesulke verbeterings en konsolidasie teweeggebring is deur die oplegging van 'n voorskrif in gevolge artikel 100(1)(a) van die Grondwet (Wet 108 van 1996).

OM DAARDIE REDE, het die Nasionale Regering besluit om die ooreenkoms rakende artikel 100 (1)(a) van die Grondwet, wat gedurende die 1998/99 finansiële jaar geïmplementeer is, vir 'n daaropvolgende jaar wat op 31 Maart 2000 eindig, te verleng en om stappe te neem om te verseker dat die verpligting nagekom word.

Die ooreenkoms sluit genoegsame maatreëls in om te verseker dat die finansiële en fiskale vooruitgang wat in die Provinsie gemaak is deur die artikel 100(1)(a) intervensie van die 1998/99 finansiële jaar, gekonsolideer is.

LIVE IN HARMONY WITH NATURE



THE WEATHER BUREAU: DEPARTMENT OF
ENVIRONMENTAL AFFAIRS AND TOURISM



THE WEATHER BUREAU HELPS FARMERS TO PLAN THEIR CROP



THE WEATHER BUREAU: DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS & TOURISM
DIE WEERBURO: DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSKAKE EN TOERISME

CONTENTS**INHOUD**

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
GOVERNMENT NOTICES				GOEWERMENTSKENNISGEWINGS			
Finance, Department of				Finansies, Departement van			
<i>Government Notices</i>				<i>Goewermentskennisgewings</i>			
463	Constitution of the Republic of South Africa (108/1996): Agreement entered into by and between the Government of the Province of Eastern Cape and the Republic of South Africa in terms of section 100 (1) (a).....	1	19938	463	Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika (108/1996): Ooreenkoms aangegaan deur en tussen die Regering van die Provinsie Oos-Kaap en die Republiek van Suid-Afrika ingevolge artikel 100 (1) (a).....	4	19938
464	do.: Agreement entered into by and between the Government of the Province of KwaZulu-Natal and the Republic of South Africa in terms of section 100 (1) (a).....	3	19938	464	do.: Ooreenkoms aangegaan deur en tussen die Regering van die Provinsie KwaZulu-Natal en die Republiek van Suid-Afrika in gevolge artikel 100 (1) (a).....	5	19938